



# СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

# ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА LI  
LI. ÉVFOLYAM

27.09.2018.  
2018.09.27.

БРОЈ 26.  
26.SZÁM



## 132./ ЈАВНИ ОГЛАС

ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ ДАВАЊА У ЗАКУП НЕПОКРЕТНОСТИ КОЈА СЕ  
НАЛАЗИ У ЈАВНОЈ СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА

## NYILVÁNOS HIRDETMÉNY

ADA KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁT KÉPEZŐ INGATLAN BÉRBEADÁSÁRA ÍRÁSBELI AJÁNLATOK  
BEGYŰJTÉSE ÚTJÁN .....3

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр. 26/2018

Деловодни број: 034-26/2018-04

Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Одговорни уредник Атила Кош.

Текући рачун: 840-742351843-94 са знаком: За “Службени лист општине Ада”.

Излази по потреби.

Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 26/2018 szám

Iktatószám: 034-26/2018-04

Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Felelős szerkesztő Koós Attila.

Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére

Igény szerint jelenik meg.

Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

132.

На основу члана 60. тачка 3б. Статута општине Ада ("Службени лист општине Ада", број 10/2014 – пречишћени текст), и члана 34. Одлуке о прибављању и располагању стварима у јавној својини Општине Ада („Сл. лист Општине Ада“ бр. 19/2017), Општинско веће на својој седници одржаној дана 27.09.2018. године, расписује:

**Ј А В Н И О Г Л А С  
ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ  
ДАВАЊА У ЗАКУП НЕПОКРЕТНОСТИ КОЈА СЕ  
НАЛАЗИ У ЈАВНОЈ СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА**

**I Назив титулара јавне својине чија се непокретност даје у закуп**

Општина Ада  
Трг ослобођења бр. 1  
24430 Ада  
ПИБ: 100985430  
Матични број: 08070636

**II Начин давања у закуп**

Прикупљање писмених понуда

**III Предмет закупа**

Непокретности која се налази на катастарској парцели број 2231/1 КО Мол уписане у лист непокретности број 4678 КО Мол код Републичког геодетског завода – Службе за катастар непокретности Ада као посебни део 6, на другом спрату.

**IV Услови које мора да испуњава лице које учествује на јавном надметању**

Право подношења писмених понуда имају сва пунолетна лица која су држављани Републике Србије, који уплате депозит у износу од 6.000,00 динара и доставе тражену документацију из тачке 9. овог Огласа.

**V Место и време вршења увида у стање непокретности**

Увид у стање непокретности која је предмет давања у закуп за који је расписан овај оглас биће организован искључиво дана 01.10.2018. године и то од 8 до 10 часова, уз обавезну претходну писмену најаву Одељењу за имовинско-правне послове Општинске управе општине Ада ради евиденције.

Ada község statútuma (Ada Község Hivatalos Lapja, 10/2014. szám – egységes szerkezetbe foglalt szöveg) 60. szakaszának 3b pontja, valamint rendelet az Ada község köztulajdonát képező dolgok beszerzéséről és azok feletti rendelkezésről (Ada Község Hivatalos Lapja, 19/2017. szám) 34. szakasza alapján, Ada Község Községi Tanácsa 2018.09.27-én kiírja a

**NYILVÁNOS HIRDETMÉNYT  
ADA KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁT KÉPEZŐ  
INGATLAN BÉRBEADÁSÁRA ÍRÁSBELI AJÁNLATOK  
BEGYŰJTÉSE ÚTJÁN**

**I. A köztulajdon jogosultjának megnevezése, amely ingatlanát bérbe adják**

Ada község  
Felszabadulás tér 1.  
24430 Ada  
PIB: 100985430  
törzsszám: 08070636

**II. A bérbeadás módja**

Írásbeli ajánlatok begyűjtése.

**III. A bérbeadás tárgya**

Az ingatlan, amely a Köztársasági Földmérési Intézet – Ada Ingatlan-kataszteri Szolgálatnál a Mohol KK 4678 számú ingatlanlapban bejegyzett, 2231/1 helyrajzi számú kataszteri parcellán található, mint a 6-os különrészt, a második emeleten.

**IV. A nyilvános árverésen való részvétel feltételei**

Írásbeli ajánlattételre azok a felnőttkorú személyek jogosultak, akik a Szerb Köztársaság állampolgárai, és befizetik a 6.000,00 dináros letétet és mellékelik a jelen hirdetés 9. pontjában kért dokumentációt.

**V. Az ingatlan állapota megtekintésének helye és ideje**

A jelen hirdetés szerinti bérbeadás tárgyát képező ingatlan állapotának megtekintése kizárólag 2018. 10. 01-én lesz megszervezve, mégpedig 8-tól 10 óráig, kötelező előzetes, írásbeli bejelentkezés mellett, amelyet az Adai Községi Közigazgatási Hivatal Vagyonjogi Osztályához kell benyújtani.

<p><b><u>VI Рок трајања закупа</u></b></p> <p>Трајање закупа је 6 месеци.</p> <p><b><u>VII Почетни износ закупнине, гарантни износ и рок за повраћај</u></b></p> <p>Почетни износ цене закупнине износи 6.000,00 динара месечно.</p> <p>Гарантни износ утврђује се у висини од једне почетне месечне кирије, односно 6.000,00 динара.</p> <p>Уплата гарантног износа се врши на жиро рачун број: 840-785804-10, број модела: 97, позив на број: 77-201, са назнаком „Гарантни износ за закуп стана у Маршала Тита 73 у Мољу – стан бр. 6“.</p> <p>Учесницима који нису понудили највишу цену за закуп, гарантни износ се враћа у року од 15 (петнаест) дана од дана одржавања јавног отварања понуда.</p> <p><b><u>VIII Рок за подношење писмених понуда и пријаве</u></b></p> <p>Писмене понуде и пријаве се достављају лично или путем препоручене пошиљке у затвореној коверти на адресу:</p> <p style="text-align: center;">Општина Ада Трг ослобођења бр. 1 24430 Ада са назнаком:</p> <p style="text-align: center;"><b>„ПРИЈАВА НА ЈАВНИ ОГЛАС ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ ДАВАЊА У ЗАКУП НЕПОКРЕТНОСТИ КОЈА СЕ НАЛАЗИ У ЈАВНОЈ СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА“</b></p> <p>Рок за подношење пријаве је 04.10.2018. године до 8 часова.</p> <p>Подносиоци неблаговремене или непотпуне, односно неуредне пријаве не могу учествовати у поступку прикупљања писмених понуда ради отуђења покретних ствари из јавне својине Општине Ада - односно непотпуне или неблаговремене пријаве се одбацују.</p> <p><b><u>IX Обавештење о документацији која се мора приложити уз пријаву</u></b></p> <p>Пријава за учешће поводом јавног огласа садржи:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>за физичка лица: име и презиме, јединствени матични број грађана, контакт телефон и адресу становања;</li><li>за предузетнике и правна лица: назив, односно пословно име, порески идентификациони број и седиште.</li></ol>	<p><b><u>VI. A bérbeadás időszaka</u></b></p> <p>A bérbeadás időszaka 6 hónap.</p> <p><b><u>VII. A bérbeadás kezdőára, a garancia összeg és visszafizetésének határideje</u></b></p> <p>A bérleti díj kezdőára havi 6.000,00 dinár.</p> <p>A garancia összeg 6.000,00 dinár.</p> <p>A garancia összeget a 840-785804-10 számlára kell befizetni, modell: 97, hivatkozási szám: 77-201, „Garancia összeg a Mohol, Marsall Titó 73. házszám alatti 6-os számú lakás bérletére” megjelöléssel.</p> <p>A résztvevőknek, akik nem a legmagasabb árat kínálták fel a tárgyi ingatlan bérbeadására, a garancia összeget visszafizetik az ajánlatok felbontása napjától számított 15 (tizenöt) napos határidőben.</p> <p><b><u>VIII. A részvételre való jelentkezés határideje</u></b></p> <p>A részvételre való írásbeli ajánlatot és a jelentkezést személyesen vagy zárt borítékban, ajánlott küldeményként kell benyújtani az alábbi címre:</p> <p style="text-align: center;">Ada község Felszabadulás tér 1. 24430 Ada a következő megjelöléssel:</p> <p style="text-align: center;"><b>„A KÖZTULAJDONBAN LEVŐ INGATLAN ÍRÁSBELI AJÁNLATOK BEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ HIRDETMÉNYRE VALÓ JELENTKEZÉS“</b></p> <p>Jelentkezési határidő 2018.10.04-én 8 óra.</p> <p>A késve érkezett vagy hiányos ajánlat betérjesztői nem vehetnek részt az Ada község köztulajdonát képező ingóságok írásbeli ajánlatok begyűjtése útján történő eltulajdonításának eljárásában, a késve érkezett - vagyis a hiányos anyagot, illetve ajánlatot elvetik.</p> <p><b><u>IX. Tájékoztató a hirdetményre való jelentkezéshez melléklendő dokumentációról</u></b></p> <p>A nyilvános hirdetményre jelentkezés (a további szövegben: jelentkezés) tartalmazza:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Természetes személyek esetében: vezetéknev és utónév, személyi szám, telefonszám és laccím;</li><li>Vállalkozók és jogi személyek esetében: elnevezés, illetve ügyviteli név, adóazonosító szám és székhely.</li></ol>
--	---

Уз пријаву се доставља:

1. понуђена цена за предметну непокретност изражену у еврима;
2. доказ о уплаћеном гарантном износу;
3. уредно овлашћење за заступање;
4. фотокопија личне карте за физичка лица и
5. одлуку о упису у Регистар привредних субјеката или други одговарајући регистар.

#### **X Рок за закључење уговора**

Подносилац пријаве који је након отварања писмених понуда изабран за закупца предметне непокретности има обавезу да у року од 30 дана од дана коначности одлуке о давању у закуп непокретности у јавној својини Општине Ада, закључи уговор о закупу, у супротном губи право на повраћај гарантног износа.

#### **XI Место и време одржавања отварања писмених понуда**

Отварање писмених понуда ће се одржати дана 04.10.2018. године у Скупштинској сали општинске управе Ада, ул. Трг ослобођења бр. 1 у Ади, са почетком у 9 часова.

#### **XII Поступак отварања пристиглих писмених понуда**

Поступак отварања писмених понуда почиње тако што Комисија проверава идентитет подносиоца уредних пријава или њихових овлашћених заступника и утврђује листу учесника јавног надметања.

Услови за спровођење поступка прикупљања писмених понуда испуњени су када прикупљању писмених понуда приступи бар један учесник, односно његов овлашћени заступник.

Поступак прикупљања писмених понуда је јаван и могу да присуствују сва заинтересована лица.

Председник Комисије утврђује језик поступка, чита јавни оглас, констатује евентуалне примедбе на јавни оглас.

Поступак јавног отварања понуда почиње уношењем у записник места и времена јавног отварања понуда, личних података чланова Комисије и података о непокретности за које су прикупљене понуде.

Неблаговремене понуде посебно се одвајају и не разматрају, што се записнички констатује. Понуде отвара председник Комисије и даје их на увид члановима Комисије.

Меллџеклетек:

1. a felajánlott ár a tárgyi ingatlanra, euróban kifejezve;
2. igazolás a befizetett garancia összegéről;
3. szabályos meghatalmazás a képviselőre;
4. természetes személyek esetében személyigazolvány fénymásolata és
5. határozat a gazdasági szervezetek nyilvántartásába, vagy egyéb megfelelő nyilvántartásba való bejegyzésről.

#### **X. A szerződéskötés határideje**

Az ajánlat betérjesztője, aki az írásbeli ajánlatok felbontását követően a tárgyi ingatlan bérlőjeként ki lett választva köteles az Ada község köztulajdonában levő ingatlan bérbeadásáról szóló határozat jogerőre lépésétől számított 30 napos határidőben megkötni a szerződést az ingatlan bérbeadásáról, ellenkező esetben elveszíti a jogot a garancia összeg visszafizetésére.

#### **XI. Az ajánlatok felbontásának helyszíne és időpontja**

Az ajánlatok felbontásának időpontja 2018.10.04-én 9 órai kezdettel, az Adai KKT üléstermében, Ada, Felszabadulás tér 1.

#### **XII. A beérkezett írásbeli ajánlatok felbontásának eljárása**

Az ajánlatok felbontásának eljárása úgy indul, hogy a bizottság ellenőrzi a hiánytalan pályázatokat betérjesztő pályázók, vagy felhatalmazott képviselőik személyazonosságát és megállapítja a nyilvános árverésben résztvevők jegyzékét.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárása lebonyolításának feltételei akkor vannak teljesítve, ha legalább egy pályázó, illetve annak meghatalmazott képviselője írásbeli ajánlatot tesz.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárása nyilvános és jelen lehet minden érdekelt személy.

A bizottság elnöke megállapítja az eljárás nyelvét, felolvassa a nyilvános hirdetményt, megállapítja az esetleges észrevételeket a nyilvános hirdetményre.

Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárása úgy indul, hogy jegyzőkönyvbe kerül az ajánlatok nyilvános felbontásának helye és ideje, a bizottság tagjainak személyes adatai és az ingatlan adatai, amelyekre az ajánlatokat gyűjtötték.

A késve érkező ajánlatokat külön választják és nem vitatják meg, amit jegyzőkönyvileg megállapítanak. Az ajánlatokat a bizottság elnöke bontja fel és adja át betekintésre a bizottság tagjainak

Председник Комисије јавно саопштава и диктира у записник садржину сваке понуде и Комисија констатује да ли су понуде уредне.

Поступак прикупљања понуда јавним огласом сматра се успелим, ако је приспела најмање једна благовремена и уредна понуда. Поступак јавног отварања понуда завршава се након отварања и разматрања свих приспелих понуда.

Записник о поступку јавног отварања понуда потписују сви чланови Комисије, лице које води записник и присутни подносиоци понуда, односно њихови овлашћени заступници. Пре потписивања записника на захтев присутних подносиоца понуда, односно њихових овлашћених заступника, у записник се могу унети евентуалне примедбе на поступак јавног отварања.

Комисија у записник о спроведеном поступку јавног отварања понуда обавезно уноси редослед подносиоца понуда према висини износа који је понуђен.

Поступак отварања писмених понуда спроводи Комисија за спровођење поступка прикупљања писмених понуда именована од стране Општинског већа.

Уколико на поступак прикупљања писмених понуда не приступи ни један учесник, поступак оглашавања ће се поновити, односно поступити у складу са Одлуком о прибављању и располагању стварима у јавној својини Општине Ада („Сл. лист Општине Ада“ бр. 19/2017).

Учесник у поступку прикупљања писмених понуда не може бити лице које до дана подношења пријаве има неизмирених обавеза према општини Ада.

По обављеном поступку прикупљања писмених понуда, а најкасније у року од 8 дана, Комисија доставља записник Општинском већу, који садржи предлог доношења одлуке о давању у закуп учеснику који је понудио највишу цену.

### **XIII    Објављивање огласа**

Јавни оглас за поступак прикупљања писмених понуда ради давања у закуп непокретности која се налази у јавној својини општине Ада, објављује се у "Службеном листу општине Ада" и у електронском облику путем интернет странице Општине.

Република Србија  
Аутономна Покрајина Војводина  
Општина Ада  
ОПШТИНСКО ВЕЋЕ

Број: 020-6-106/2018-03  
Дана: 27.09.2018. године

ПРЕДСЕДНИК ОВ  
Золтан Билички с.р.

A bizottság elnöke nyilvánosan közli és jegyzőkönyvbe diktálja minden ajánlat tartalmát és a bizottság megállapítja azok szabályosságát.

A nyilvános hirdetmény útján történő ajánlat gyűjtést akkor tekintik sikeresnek, ha kellő időben beérkezett legalább egy hiánytalan ajánlat. Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárása minden beérkező ajánlat felbontása és megvitatása után zárul.

Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárásáról készült jegyzőkönyvet aláírja a bizottság minden tagja és a jegyzőkönyvet vezető személy és a jelenlevő ajánlattevők, illetve meghatalmazott képviselőik. A jegyzőkönyv aláírása előtt, a jelenlevő ajánlattevők, illetve meghatalmazott képviselőik kérelmére a jegyzőkönyvbe bevihetők az esetleges megjegyzések az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárására.

A bizottság az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárásáról készült jegyzőkönyvbe kötelezően beviszi az ajánlattevők sorrendjét, a felajánlott összeg nagysága szerint.

Az írásbeli ajánlatok felbontásának eljárását a Községi Tanács részéről kinevezett Bizottság végzi.

Amennyiben a nyilvános árverésnek egy résztvevője sincs, a meghirdetés eljárását megismétlik, illetve az Ada község köztulajdonát képező dolgok beszerzéséről és azok feletti rendelkezésről szóló rendelettel (Ada Község Hivatalos Lapja, 19/2017. szám) összhangban járnak el.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárásában nem vehet részt az a személy, aki az ajánlattétel napjáig nem rendezte kötelezettségeit Ada község felé.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárását követően, legkésőbb 8 napos határidőben, a Bizottság eljuttatja a jegyzőkönyvet a Községi Tanácsnak, amely tartalmazza a határozati javaslatot az ingatlan bérbeadásáról a legmagasabb árat felkínáló résztvevőnek

### **XIII.    A hirdetmény megjelentetése**

A hirdetmény az Ada község köztulajdonát képező ingatlan bérbeadására nyilvános árverés útján Ada Község Hivatalos Lapjában jelenik meg és elektronikus formában a község internetes oldalán.

Szerb Köztársaság  
Vajdaság Autonóm Tartomány  
Ada község  
ADA KÖZSÉG KÖZSÉGI TANÁCSA

Szám: 020-6-106/2018-03  
Kelt: 2018.09.27.

Bilicki Zoltán s.k.  
A KÖZSÉGI TANÁCS ELNÖKE